

CONTAX



INFRARED CONTROLLER S SET

Instruction booklet
Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Folleto de instrucciones



Contents

Inhalt

| | | | |
|----------------------------------|----|-------------------------------------|----|
| Description | 4 | Beschreibung der Teile | 4 |
| Connector Cords | 6 | Verbindungskabel | 7 |
| Battery Installation | 8 | Einsetzen der Batterien | 9 |
| Transmitter Unit | | Sendegerät | |
| Receiver Unit | | Empfängergerät | |
| Functional Test | 12 | Funktionsüberprüfung | 13 |
| Transmitter Unit | | Sendegerät | |
| Receiver Unit | | Empfängergerät | |
| Mounting the Receiver Unit | 14 | Anschluß des Empfängergerätes | 15 |
| Operating Range | 16 | Arbeitsbereich | 16 |
| Channel Setting | 18 | Kanaleinstellung | 18 |
| Operating Modes | 20 | Betriebsarten | 21 |
| Sequential Shooting | | Aufnahmenssequenzen | |
| Single-Frame Shooting | | Einzelbildaufnahmen | |
| B Photography | | B-Aufnahmen | |
| Specifications | 26 | Technische Daten | 26 |

These instructions are illustrated using the Contax RTS and Real Time Winder. However, all Contax and Yashica FR Series cameras and their winder units may be operated in conjunction with the Infrared Controller S.

Diese Anweisungen sind mit der Contax RTS und dem Real-Time-Winder illustriert. Alle Contax und Yashica-FR-Serie-Kameras sowie ihre Winder-(Aufzugs-)Geräte können mit dem Infrarot-Steuergerät S zusammen verwendet werden.

Table des matières

| | |
|--------------------------------|----|
| Description des organes | 5 |
| Cordons de raccordement | 7 |
| Mise en place de la pile | 9 |
| Emetteur | |
| Récepteur | |
| Essai de fonctionnement | 13 |
| Emetteur | |
| Récepteur | |
| Montage du récepteur | 15 |
| Plage d'utilisation | 17 |
| Réglage de canal | 19 |
| Modes de fonctionnement | 21 |
| Déclenchement en série | |
| Prise du vue image par image | |
| Photographie en pose B | |
| Caractéristiques | 27 |

Ces instructions sont illustrées pour un Contax RTS et un enrouleur Real Time. Toutefois, tous les appareils des séries Contax et Yashica FR ainsi que leurs enrouleurs peuvent être utilisés conjointement au Dispositif de commande infrarouge S.

Contenido

| | |
|------------------------------------|----|
| Descripción de las secciones | 5 |
| Cables conectores | 7 |
| Instalación de las pilas | 9 |
| Transmisor | |
| Receptor | |
| Prueba de funcionamiento | 13 |
| Transmisor | |
| Receptor | |
| Montaje del receptor | 15 |
| Distancia de operación | 17 |
| Ajuste de canal | 19 |
| Modos de operación | 21 |
| Disparos secuenciales | |
| Disparo de fotograma en fotograma | |
| Fotografía en el ajuste 'B' | |
| Especificaciones | 27 |

Estas instrucciones se llevan a efecto utilizando la Contax RTS y la bobinadora de tiempo real. Sin embargo, todas las cámaras Contax y Yashica de la serie SR y sus bobinadoras respectivos pueden hacerse funcionar en conjunción con el controlador S de infrarrojos.

Description of Parts / Beschreibung der Teile

Transmitter

- ① Channel Selector
- ② Shutter Release Button
- ③ Beam Ready Lamp
- ④ Beam Diffuser
- ⑤ Battery Compartment

Receiver

- ⑥ Channel Selector
- ⑦ S/C (Single-Continuous) Mode Selector
- ⑧ LED Function Indicator
- ⑨ Sensor
- ⑩ Test Button
- ⑪ Battery Compartment
- ⑫ Release Jack

Sender

- ① Kanalwähler
- ② Verschlussauslöseknopf
- ③ Lichtstrahl-Bereitschaftsanzeileuchte
- ④ Lichtstrahldiffusor
- ⑤ Batteriegehäuse

Empfänger

- ⑥ Kanalwähler
- ⑦ S/C (Einzel/Fortlaufend)-Funktionswähler
- ⑧ LED-Funktionsanzeige
- ⑨ Sensor
- ⑩ Testknopf
- ⑪ Batteriegehäuse
- ⑫ Auslösebuchse



Description des organes / Descripción de las secciones



Emetteur

- ① Sélecteur de canal
- ② Bouton de déclencheur d'obturateur
- ③ Lampe témoin de charge de faisceau
- ④ Diffuseur de faisceau
- ⑤ Compartiment de pile

Récepteur

- ⑥ Sélecteur de canal
- ⑦ Sélecteur de mode S/C (unique/continu)
- ⑧ Indicateur de fonction par DEL
- ⑨ Percepteur
- ⑩ Bouton d'essai
- ⑪ Compartiment de pile
- ⑫ Fiche jack de déclenchement

Transmisor

- ① Selector de canal
- ② Botón disparador
- ③ Lámpara de posibilidad del rayo
- ④ Difusor del rayo
- ⑤ Compartimiento de las pilas

Receptor

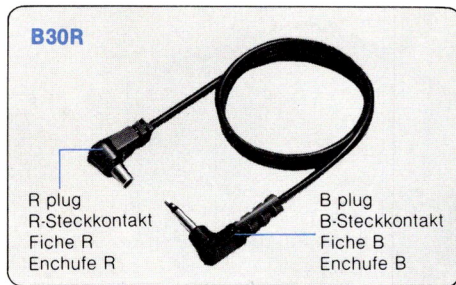
- ⑥ Selector de canal
- ⑦ Selector de modo S/C (Sencillo-Continuo)
- ⑧ Indicador LED de función
- ⑨ Sensor
- ⑩ Botón de prueba
- ⑪ Compartimiento de las pilas
- ⑫ Toma para el disparador

Connector Cords

Two connector cords are supplied with your controller set. Use the cord which is appropriate for your camera.

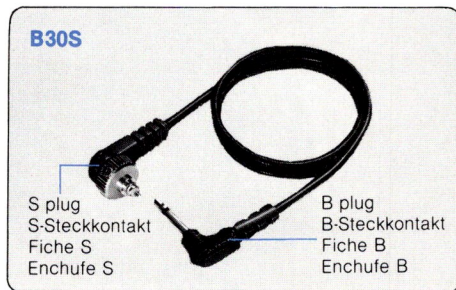
Connector Cord B30R

For the Contax RTS/Yashica FR Series Cameras. Fits directly into the release socket on the camera, winder or motor drive unit via jack-plug.



Connector Cord B30S

For the Contax 139 Quartz and later models. Screws into the release socket on the camera.



Mit dem Steuergerät werden zwei Verbindungskabel geliefert. Verwenden Sie das Ihrem Kameratyp entsprechende Kabel.

Verbindungskabel B30R

Für Kameras der Yashica FR-Serie und Contax RTS. Paßt direkt in den Auslöserkontakt an der Kamera, an Aufzug oder Motortransportgerät mittels Buchsenstecker.

Verbindungskabel B30S

Für die Contax 139 Quartz und spätere Modelle. Das Kabel läßt sich in den Auslösekontakt der Kamera schrauben.

Deux cordons de raccordement sont fournis avec ce dispositif de commande. Utiliser le cordon correspondant à l'appareil photographique employé.

Cordon de raccordement B30R

Pour les appareils des séries Contax RTS/Yashica FR. S'adapte directement dans la douille de déclenchement de l'appareil, l'enrouleur ou le moteur d'entraînement en passant par une fiche-jack.

Cordon de raccordement B30S

Pour le Contax 139 Quartz et les modèles plus récents. Visser dans la douille de déclenchement sur le boîtier de l'appareil.

Se suministran dos cables conectores con su aparato controlador. Utilice el cable que sea más apropiado a su cámara.

Cable conector B30R

Para las cámaras Contax RTS/Yashica de la serie FR. Se adapta directamente a la toma para disparador de la cámara, bobinadora o a la unidad de accionamiento por motor a través de una clavija enchufable''

Cable conector B30S

Para la Contax 139 Quartz y modelos posteriores. Se enrosca a la toma para disparador del cuerpo.

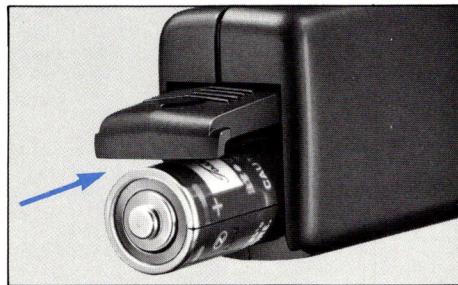
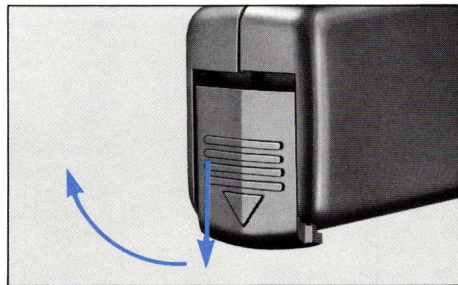
Battery Installation

Transmitter Unit

The transmitter unit utilizes one AA size penlight battery.

1 Open the battery compartment by sliding the cover in the direction of the arrow and pull out from the bottom.

2 Insert the battery in accordance with the (+) (-) markings on the inside of the compartment. Then, close the cover, making sure that it snaps into place.



Sendegerät

Das Sendegerät verwendet eine AA-Mignonzelle.

- 1 Das Batteriegehäuse öffnen, indem man die Abdeckung in Pfeilrichtung schiebt und vom Boden her abzieht.
- 2 Die Batterien in Übereinstimmung mit den (+)(-)-Markierungen auf der Innenseite des Gehäuses einsetzen. Dann die Abdeckung aufsetzen, dabei darauf achten, daß sie richtig einrastet.

Émetteur

L'émetteur fait appel à une pile miniature de taille AA.

- 1 Ouvrir le compartiment de pile en faisant coulisser le couvercle dans le sens de la flèche et extraire par dessous.
- 2 Introduire la pile en se conformant aux repères (-) (+) portés à l'intérieur du compartiment. Puis, refermer le couvercle en veillant à ce qu'il s'encliquète bien en place.

Transmisor

El transmisor utiliza una pila 'penlight' del tamaño 'AA'.

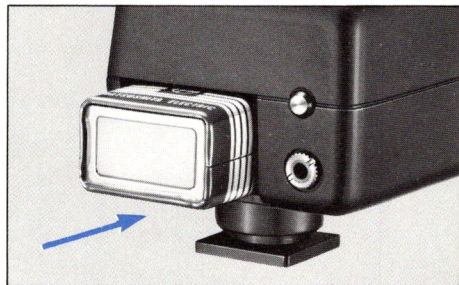
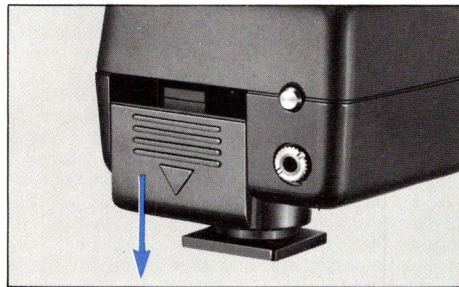
- 1 Abra el compartimiento de la pila deslizando la tapa en la dirección de la flecha y extráigala desde la parte inferior.
- 2 Inserte la pila de acuerdo con las marcas (+) (-) del interior del compartimiento de la pila. Luego, cierre la tapa, cerciorándose de que queda fija en su lugar.

Receiver Unit

The receiver unit utilizes one 9V 006P battery.

1 Slide the battery compartment cover in the direction of the arrow and remove the cover. (Before you do this, make sure that the bracket is at its original position; otherwise, the cover will not come off.)

2 Insert the battery in accordance with the (+) (-) diagrams inside the compartment and replace the cover.



Empfängergerät

Das Empfängergerät verwendet eine 9 V 006P-Batterie.

1 Den Batteriegehäusedeckel in Pfeilrichtung schieben und die Abdeckung abnehmen. (Überzeugen Sie sich zuvor, daß der Halter in seiner ursprünglichen Position ist, da sonst die Abdeckung nicht abgenommen werden kann.)

2 Die Batterien in Übereinstimmung mit den (+)(-)-Markierungen im Gehäuse einsetzen und die Abdeckung wieder aufsetzen.

Récepteur

Le récepteur fait appel à une pile de 9 V 006P.

1 Faire coulisser le couvercle du compartiment de pile dans le sens de la flèche et le retirer. (Avant de procéder à cette opération, veiller à ce que le support se trouve dans sa position originale, faute de quoi le couvercle ne peut être extrait.)

2 Introduire la pile en se conformant aux repères (+)(-) portés à l'intérieur du compartiment et remettre le couvercle en place.

Receptor

El receptor utiliza una pila de 9V 006P.

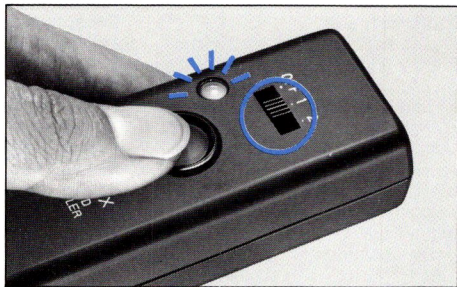
1 Deslice la tapa del compartimiento de la pila en la dirección de la flecha y extraiga la tapa. (Antes de llevar esto a cabo, cerciórese de que el cierre esté en su posición original; de otro modo, la tapa no saldrá.)

2 Inserte la pila de acuerdo con las marcas (+)(-) del interior del compartimiento y vuelva a colocar la tapa.

Functional Test

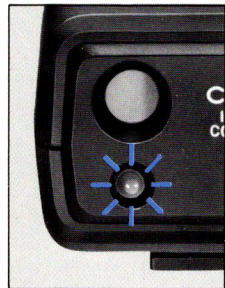
Transmitter Unit

Turn the transmitter on by sliding the channel selector switch to either the Channel I or Channel II position. In a sec. or two the beam ready lamp will light if the transmitter is functioning properly. Then, press the transmitter shutter release button (the lamp will go off and come on again when the unit has recharged.) When the ready lamp requires more than 2 seconds to light, replace the transmitter battery.



Receiver Unit

Turn the receiver unit on by sliding the channel selector switch to either channel setting. Then, press the test button on the back of the unit. If the LED indicator on the front of the unit lights, receiver battery voltage is adequate. When the lamp no longer lights, change the battery.



Sendegerät

Mit Kanalwahlschalter den Sender auf Kanal I oder auf Kanal II stellen. In ein oder zwei Sekunden wird die Lichtstrahlbereitschaftsleuchte aufleuchten, wenn der Sender richtig funktioniert. Drücken Sie den Senderverschlußauslöser, die Leuchte geht aus und dann wieder an, wenn sich das Gerät wieder aufgeladen hat). Wenn die Leuchte mehr als zwei Sekunden zum Aufleuchten braucht, muß die Senderbatterie ersetzt werden.

Empfängergerät

Das Empfängergerät wird eingeschalltet, indem man den Kanalwahlschalter auf die Kanalposition stellt. Dann den Testknopf auf der Geräterückseite drücken. Wenn die LED-Anzeige auf der Gerätevorderseite aufleuchtet, ist die Empfängerbatteriespannung ausreichend. Leuchtet die Lampe nicht auf die Batterie auswechseln.

Emetteur

Mettre l'émetteur sous tension en faisant coulisser le sélecteur de canal sur l'une des positions Channel I (canal I) ou Channel II (canal II). Si l'émetteur fonctionne normalement, la lampe témoin de faisceau s'allume une ou deux secondes après. Puis, appuyer sur le bouton de déclencheur de l'émetteur (la lampe témoin s'éteint puis se rallume lorsque l'instrument est rechargé). Remplacer la pile de l'émetteur lorsque la lampe témoin met plus de 2 secondes à s'allumer.

Récepteur

Mettre l'émetteur sous tension en faisant coulisser le sélecteur de canal sur l'un quelconque des canaux. Appuyer sur le bouton d'essai au dos de l'instrument. Si la DEL d'indication à l'avant de l'instrument s'allume, la tension de la pile est convenable. Remplacer la pile lorsque la DEL ne s'allume plus.

Transmisor

Conecte la alimentación del transmisor deslizando el conmutador selector de canales a una de las posiciones. Después de uno o dos segundos se encenderá la lámpara de posibilitación del rayo si el transmisor funciona adecuadamente. Después, presione el botón disparador del transmisor (la lámpara se apagará y se encenderá de nuevo). Cuando la lámpara de posibilitación requiera más de 2 segundos para encenderse, recambie la pila del transmisor.

Receptor

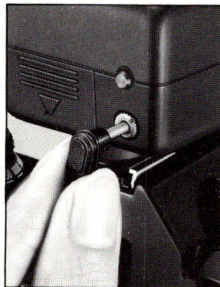
Conecte la alimentación del receptor deslizando el conmutador selector de canales a uno de los ajustes, presione el botón de prueba de la parte posterior. Si el indicador LED de la parte frontal se enciende, la tensión de la pila del receptor es correcta. Cuando no se encienda la lámpara, recambie la pila.

Mounting the Receiver Unit

1 Slide the bracket shoe of the receiver unit into the camera's accessory shoe. A swivel mount is featured which rotates a full 360° and has clickstop settings at 30° intervals.

2 If your camera is a Contax RTS or Yashica FR, insert the B plug of Connector Cord B30R into the release jack of the receiver unit; and, the R plug into the release socket on the camera, winder or PMD. If your camera features a threaded release socket (such as the Contax 139 Quartz and later models) connect the B plug of Connector Cord B30S in the above manner; then screw the S plug into the release socket on the camera body.

Caution: Always plug the connector cord into the receiver unit before plugging it into the camera or winder, etc.; otherwise, if the film is advanced when connection is made, the shutter will release irrespective of the setting of the channel selector. Also, when disconnecting the cord, unplug the camera side first.



1 Den Halteschuh des Empfängergerätes in den Aufsteckschuh der Kamera schieben. Ein Drehgelenk gibt einen 360°-Kreis mit 30°-Einrastpositionen.

2 Wenn Ihre Kamera eine Contax RTS oder eine Yashica FR ist, verbinden Sie den B-Stecker des Verbindungskabels B30R mit der Auslöserbuchse des Empfängergerätes und den R-Stecker mit dem Auslöserkontakt an der Kamera, am Winder oder am PMD. Wenn Ihre Kamera einen Auslösersteckkontakt mit Gewinde hat, den B-Stecker des Verbindungskabels B30S wie oben verbinden. Den S-Stecker in den Auslösersteckkontakt an der Kamera schrauben.

VORSICHT: Verbindungskabel immer zuerst mit Empfängergerät verbinden, bevor es in Kamera oder Winder gesteckt wird. Andernfalls wird der Verschuß, ungeachtet der Kanalwahl-Position ausgelöst. Beim Abnehmen des Kabels Stecker an Kameraseite zuerst herausnehmen.

1 Faire coulisser la griffe de support du récepteur dans le sabot d'accessoire. Il est muni d'une monture pivotante qui tourne selon un angle de 360° et est doté de cliquets d'arrêt à intervalles de 30°.

2 Pour un Contax RTS ou un Yashica FR, introduire la fiche B du cordon de raccordement B30R dans la douille de déclenchement du récepteur et la fiche R dans la douille de déclenchement de l'appareil, de l'enrouleur ou du PMD. Si l'appareil utilisé est muni d'une douille de déclenchement fileté (Contax 139 Quartz et modèles plus récents), raccorder la fiche B du cordon de raccordement B30S puis visser la fiche S dans la douille de déclenchement.

ATTENTION: Toujours enficher le cordon de raccordement dans le récepteur avant de l'enficher dans l'appareil: si la pellicule est avancée lors du raccordement, l'obturateur sera déclenché sans tenir compte du positionnement du sélecteur de canal. Toujours commencer par débrancher au niveau de l'appareil.

1 Deslice la zapata de la abrazadera del receptor a la zapata para accesorios. Tiene provista una montura giratoria que gira 360° y tiene Ajustes a espacios de 30°.

2 Si su cámara es una Contax RTS o Yashica FR, inserte el enchufe B del cable conector B30R en la toma para disparador del receptor; y, el enchufe R a la toma para disparador de la cámara, bobinadora o PMD. Si está provista de una toma de rosca para disparador (como la Contax 139 Quartz y modelos posteriores) conecte el enchufe B de la forma mencionada; enrosque el enchufe S en la toma para disparador del cuerpo de la cámara.

PRECAUCION: Enchufe siempre el cable conector al receptor antes de enchufarlo a la cámara, bobinadora, etc.; o de otro modo, si la película ya se avanza al efectuar la conexión, el disparador disparará sin tener en cuenta el ajuste del selector de canal. También, al desconectar el cable, desenchufe el lado de la cámara.

Operating Range

When there are no obstructions in the path of the infrared beam and the receiver unit, Infrared Controller S has an effective operating range of approximately 20 meters. When obstructions are present, and in haze, fog, extreme cold, etc., operating range is reduced. Under such conditions it is best to test the performance of the transmitter and receiver units before shooting.

Arbeitsbereich

Wenn zwischen Infrarotstrahl und Empfängergerät keine Hindernisse liegen, dann umfasst das Infrarotsteuergerät S einen effektiven Arbeitsbereich von 20 Metern. Wenn Hindernisse im Weg liegen und Dunst, Nebel, extreme Kälte usw. vorherrschen, ist der Arbeitsbereich kleiner. Unter solchen Bedingungen ist es ratsam, die Leistung des Empfänger- und Sende-gerätes vor der Aufnahme zu testen.

Plage d'utilisation

Lorsqu'il n'y a pas d'obstacle dans le passage du faisceau infra-rouge et du récepteur, le dispositif de commande infrarouge S a une plage d'utilisation efficace d'environ 20 mètres. Lorsque des obstacles sont présents et par temps de brûme, brouillard, froid extrême, etc., la plage d'utilisation se trouve réduite. Dans de telles conditions, il est préférable d'essayer les performances de l'émetteur et du récepteur avant de procéder à des prises de vues.

Distancia de operación

Cuando no hay obstrucciones en el camino del rayo infrarrojo y del receptor, el controlador S de infrarrojos tiene un margen efectivo de operación de unos 20 metros. Cuando existen obstrucciones, al oscurecer, con niebla, frío extremo, etc., las distancias de operación quedan reducidas. En tales condiciones lo mejor es probar el rendimiento del transmisor y del receptor antes de disparar.

The Infrared Controller S features a two-channel control system. This permits simultaneous and alternate operation of two or more cameras via one transmitter unit when additional receiver units are used.

Operating One Camera: When only one camera is used, you have a choice of using either Channel I or Channel II. Set both the transmitter and receiver unit to the same channel and release the shutter after the transmitter's ready lamp comes on.

Operating Two or More Cameras: Only one transmitter unit is necessary, but one additional receiver is required for each additional camera. When the transmitter is set at Channel I, all cameras set to Channel I that are within range will operate. To operate the cameras with their receiver units set at Channel II, merely switch the transmitter's channel selector switch to Channel II. To operate all cameras simultaneously, set all receiver units and the transmitter at the same channel.

Das Infrarot-Steuergerät S enthält ein 2-Kanal-Steuer-system. Dies erlaubt simultanen und alternierenden Betrieb von zwei oder mehr Kameras über ein Sendegerät, wenn, zusätzliche Empfängergeräte eingesetzt werden.

Betrieb einer Kamera: Wenn nur eine Kamera benutzt wird, besteht die Wahl zwischen Kanal I oder Kanal II. Empfänger- und Sendegerät auf den gleichen Kanal einstellen und den Verschuß auslösen, nachdem sich die Bereitschaftsleuchte des Sendegeräts eingeschaltet hat.

Betrieb von zwei oder mehr Kameras: Es wird nur ein Sendegerät benötigt, aber ein zusätzliches Empfängergerät wird für jede weitere Kamera gebraucht. Wenn der Sender auf Kanal I eingestellt ist, werden alle Kameras, die innerhalb des Bereichs liegen und auf Kanal I gestellt sind, in Funktion treten. Zur Bedienung der mit ihren Empfängern auf Kanal II eingestellten Kameras schaltet man einfach den Kanalwahlschalter des Sendegerätes auf Kanal II. Um alle Kameras simultan zu bedienen, wird der gleiche Kanal auf allen Empfangsgeräten und am Sendegerät eingestellt.

Réglage de canal

Le dispositif de commande infra-rouge S est doté d'un système de commande à deux canaux. Ceci permet l'utilisation simultanée ou en alternance de deux appareils photographiques en passant par un émetteur, lorsque que des récepteurs additionnels sont utilisés.

Utilisation avec un appareil photographique: Lorsqu'un seul appareil est utilisé, il est possible d'employer soit le canal I, soit le canal II. Positionner l'émetteur ainsi que le récepteur sur le même canal et déclencher l'obturateur après que la lampe témoin de l'émetteur se soit allumée.

Utilisation avec deux appareils photographiques ou plus: Un seul émetteur est nécessaire mais un récepteur additionnel est indispensable pour chaque appareil supplémentaire.

Lorsque l'émetteur est positionné sur le canal I, tous les appareils réglés sur le canal I qui se trouvent dans le champ d'action du faisceau fonctionnent. Pour faire fonctionner les appareils alors que leurs récepteurs sont positionnés sur le canal II, il suffit de commuter le sélecteur de canal de l'émetteur sur la position Channel II (canal II). Pour faire fonctionner tous les appareils simultanément, amener tous les récepteurs ainsi que l'émetteur sur le même canal.

Ajuste de canal

El controlador S de infrarrojos está provisto de un sistema de control de dos canales. Esto permite la operación simultánea y alterna de dos o más cámaras a través del transmisor cuando se utilizan receptores adicionales.

Operando una cámara: Cuando sólo se utiliza una cámara, usted tiene la elección de utilizar el Canal I o el Canal II. Ajuste el transmisor y el receptor al mismo canal y dispare el obturador después de encenderse la lámpara de posibilitación.

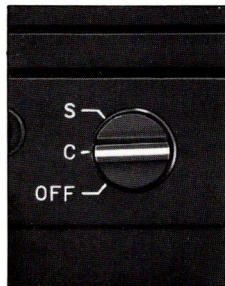
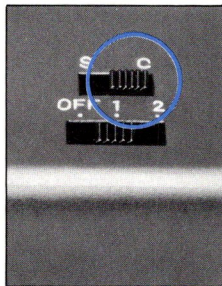
Operando dos o más cámaras: Sólo se necesita un transmisor, pero se requiere un receptor adicional para cada una de las cámaras. Cuando el transmisor se ajusta al Canal I, todas las cámaras ajustadas al Canal I que estén dentro de su margen de distancia operarán. Para operar las cámara con sus receptores ajustados al Canal II, cambie solamente el conmutador selector de canal al Canal II. Ajuste todos los receptores y el transmisor al mismo canal para hacer funcionar todas las cámaras simultáneamente.

Operating Modes

Sequential Shooting

1 Set the receiver unit S/C selector to C (continuous). When using the Contax RTW unit, set the winder's operation mode selector to C. With the Professional Motor Drive, select the desired interval setting; if using the 139 Winder or Yashica Winder, merely slide the winder's power switch to ON.

2 Press the transmitter shutter release button and let go. This starts the film advance sequence; simultaneously the receiver's LED function indicator flashes intermittently to signal that the camera is operating. Press the shutter button once again when you wish to halt film advance.



Aufnahmesequenzen

1 Stellen Sie den S/C-Wähler des Empfängergeräts auf C (Fortlaufend) Bei Verwendung des Contax RTW wird der Betriebsartenwähler des Winders auf C gestellt. Beim Professional Motortransport die gewünschte Intervalleinstellung vornehmen. Wird der 139 Winder oder der Yashica Winder verwendet, dann einfach den Spannungsschalter des Winders auf ON (Ein) stellen.

2 Den Verschlussauslöserknopf des Senders drücken und loslassen. Dies setzt die Filmtransportsequenz in Gang. Gleichzeitig blinkt die LED-Funktionsanzeige des Senders in Abständen auf und signalisiert damit, daß die Kamera in Betrieb ist. Drücken Sie den Verschlussknopf noch einmal, wenn Sie den Filmtransport anhalten wollen.

Déclenchement en série

1 Positionner le sélecteur S/C du récepteur sur C (continu). Lors de l'utilisation du Contax RTW, régler le sélecteur de mode de fonctionnement de l'enrouleur sur C. Avec le moteur d'entraînement professionnel, sélectionner l'intervalle de déclenchement désiré; si l'on utilise un enrouleur 139 ou Yashica, il suffit de faire coulisser l'interrupteur de mise sous tension sur la position ON (marche).

2 Appuyer sur le bouton de déclenchement d'obturation de l'émetteur et laisser aller. Ceci fait démarrer la succession d'avancement de la pellicule. Simultanément, la DEL d'indication de fonction du récepteur clignote par intermittence afin de signaler que l'appareil est en fonctionnement. Lorsque l'on désire interrompre l'avancement de la pellicule, appuyer de nouveau sur le bouton d'obturation.

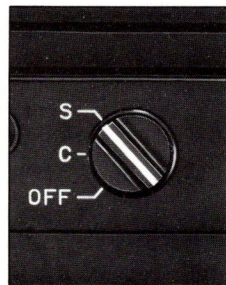
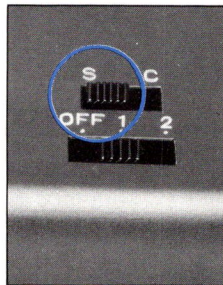
Disparos secuenciales

1 Ajuste el selector S/C del receptor a C (continuos). Al utilizar la unidad Contax RTW, ajuste el selector de modo de la bobinadora a C. Con el Motor profesional, seleccione el ajuste de intervalo deseado; si utiliza la bobinadora 139 o la bobinadora Yashica, deslice solamente el interruptor de la alimentación de la bobinadora a la posición ON.

2 Presione el botón del disparador del transmisor y suéltelo. Esto inicia la secuencia de avance de la película; simultáneamente el indicador LED de funcionamiento del receptor destella intermitentemente para indicar que la cámara está funcionando. Presione el botón disparador una vez más cuando desee detener la secuencia de avance de la película.

Single-Frame Shooting

1 Set the receiver unit's S/C selector to S (Single-Frame). Then set the mode or interval control dial of the RTW or PMD units to S; if using the 139 Winder or Yashica Winder, merely slide the power switch to ON.



2 Press the transmitter shutter release button. This fires the camera and advances the film to the next frame. When you release the shutter, the receiver's LED function indicator lamp flashes once to confirm signal reception.



Einzelbildaufnahmen

1 Die S/C-Wahl des Empfängergehäts auf S (Einzelbild) stellen. Dann die Funktions- oder Intervallsteuerscheibe auf S stellen (bei RTW oder PMD). (Bei Verwendung des 139 Winder oder des Yashica Winders einfach den Spannungsschalter auf ON (Ein) schieben.

2 Den Verschlussauslöseknopf des Senders drücken. Dies löst die Kamera aus und transportiert den Film zum nächsten Bild weiter. Mit dem Auslösen des Verschlusses bestätigt die LED-Funktionsanzeigeleuchte des Empfängers den Signalempfang.

Prise de vue image par image

1 Positionner le sélecteur S/C du récepteur sur S (image par image). Puis, positionner le cadran de commande d'intervalle ou de mode du RTW ou du PMD sur S dans le cas de l'utilisation d'un enrouleur 139 ou Yashica, il suffit de faire coulisser l'interrupteur de mise sous tension sur ON (marche).

2 Appuyer sur le bouton de déclenchement d'obturation de l'émetteur. Ceci déclenche l'appareil et fait avancer la pellicule jusqu'à l'image suivante. Lorsque l'on relâche l'obturateur, la DEL d'indication de fonction clignote une fois afin de confirmer le signal.

Disparo de fotograma en fotograma

1 Ajuste el selector S/C del receptor a S (un fotograma). Luego, ajuste el disco de control de intervalos o modo de la unidad RTW o PMD a S; si utiliza la bobinadora 139 o la bobinadora Yashica, deslice solamente el interruptor de la alimentación a ON.

2 Presine el botón disparador del transmisor. Esto dispara la cámara y hace avanzar la película al siguiente fotograma. Cuando dispara el obturador, la lámpara de indicación LED de funcionamiento del receptor destella una vez para confirmar la señal.

B Photography

To make time exposures by remote control with the Infrared Controller S, first set the receiver's S/C selector to C as with sequential operation. Then, set the camera's shutter dial to the B setting. When you press the transmitter shutter release button the first time the camera shutter opens. Press the button again when you wish to close the shutter. (The receiver's LED function indicator flashes intermittently as long as the shutter remains open.)

- When using the Infrared Controller S for remote control shooting, cover the viewfinder eyepiece of the camera with the accessory rubber eyecup to prevent extraneous light from entering the camera and affecting the exposure reading.
- The infrared controller may also be employed to operate the camera remotely when winder or motor drive units are not used. In this instance, however, you must advance the film manually with the camera's film advance lever after each firing.
- Always set both the transmitter and receiver channel selector switches to OFF when not using the controller to avoid battery wastage.

B-Aufnahmen

Für längere Belichtungen über Fernsteuerung mit dem Infrarotsteuergerät S wird zuerst der S/C-Wähler des Empfängers wie bei Sequenzbetrieb auf C gestellt. Dann stellen Sie die Verschlussscheibe an der Kamera auf B. Beim ersten Druck auf den Senderverschlußauslöserknopf öffnet sich der Kameraverschluß. Drücken Sie noch einmal den Knopf, wenn Sie den Verschluß schließen wollen. (Die LED-Funktionsanzeige des Empfängers blinkt mit Unterbrechungen, so lange der Verschluß geöffnet ist.)

- Bei Einsatz des Infrarot-Steuergeräts S zu Fernsteueraufnahmen decken Sie das Sucheraugenfenster mit der Gummiaugenmuschel (Zubehör) ab, um die Kamera vor äußerem Lichteinfall zu schützen und damit vor einer Beeinflussung der Belichtungsmessung.
- Das Infrarot- Steuergerät S kann auch zur Fernsteuerung der Kamera benutzt werden, wenn Winder oder Motortransportgeräte nicht verwendet werden. In diesem Fall den Film allerdings manuell nach jeder Aufnahme mit dem Filmtransporthebel befördern.
- Zur Vermeidung von Batteriestromverlust immer die Kanalwahlschalter von Empfänger und Sender auf OFF (Aus) stellen, wenn das Steuergerät nicht benutzt wird.

Photographie en pose B

Pour effectuer des expositions en pose B télécommandées avec le dispositif de commande infra-rouge S, commencer par positionner le sélecteur S/C du récepteur sur la position C, comme pour une prise de vues en série. Puis, positionner le cadran de vitesses d'obturation de l'appareil sur B. Le premier appui sur le bouton de déclenchement d'obturation de l'émetteur, ouvre l'obturateur de l'appareil. Appuyer de nouveau sur ce bouton afin de fermer l'obturateur. (La DEL d'indication de fonction clignote par intermittence aussi longtemps que l'obturateur reste ouvert.)

- Lors de l'utilisation du dispositif de commande infra-rouge S pour des prises de vues télécommandées, recouvrir l'oculaire à l'aide du capuchon d'oculaire en caoutchouc fourni comme accessoire afin d'éviter que toute lumière étrangère n'entre dans l'appareil, affectant par là la mesure d'exposition.
- Le dispositif de commande infra-rouge S peut également être utilisé afin de télédéclencher l'appareil sans utilisation d'enrouleur ou de moteur d'entraînement. Toutefois, dans ce cas, il convient de faire avancer la pellicule manuellement à l'aide du levier de transport de pellicule de l'appareil après chaque déclenchement.
- Toujours amener les sélecteurs de canal de l'émetteur et du récepteur sur OFF (arrêt) lorsque l'on utilise pas le dispositif de commande, ceci afin d'éviter le gaspillage des piles.

Fotografía en el ajuste 'B'

Para realizar exposiciones de pose mediante control remoto con el controlador S de infrarrojos, ajuste en primer lugar el selector S/C del receptor a C como lo haría en el modo secuencial. Al presionar el botón del disparador del transmisor la primera vez, se abre el obturador de la cámara. Presione de nuevo el botón cuando desee cerrar el obturador. (El indicador LED de funcionamiento del receptor destella intermitentemente mientras que permanece abierto el obturador.)

- Al utilizar el controlador S de infrarrojos para disparos a control remoto, cubra el ocular del visor de la cámara con el ocular de goma accesorio para evitar que entre luz en la cámara y afecte la lectura de la exposición.
- El controlador de infrarrojos puede emplearse también para hacer funcionar la cámara a distancia cuando no se utilizan la bobinadora ni el motor. En estos casos, sin embargo, usted deberá hacer avanzar la película de forma manual con la palanca de avance de la película de la cámara después de cada disparo.
- Ajuste siempre los conmutadores selectores de canal del transmisor y del receptor en la posición OFF cuando no utilice el controlador con el fin de evitar que se gasten las pilas.

Specifications

Type: Infrared control remote shutter release system.

Range: Approx. 20 meters (max.)

Number of Channels: 2 (enabling simultaneous or alternate operation of multiple camera/winder units with additional receivers).

Operating Modes: C (Continuous) for sequential photography, S for single-frame shooting.

Transmitter Battery Life: Approx. 3,000 firings

Transmitter Recycling Time: Approx. 0.4 sec. with fresh alkaline batteries.

Receiver Battery Life: 10 hrs. of continuous operation; 30 hours stand-by.

Angle of Coverage: Receiver unit (60° angle of reception), Transmitter unit (45° Beam spread.)

Power Source: Transmitter (one 1.5 V penlight battery), Receiver (one 006P 9 V battery).

Accessories: Connector Cord B30R, Connector Cord B30S; cases for transmitter and receiver.

Dimensions: Transmitter — 23.5 x 35 x 120 mm (15/16 x 1-3/8 x 4-3/4 in). Receiver — 38.5 x 51 x 61.5 mm (2-1/8 x 2 x 2-7/16 in)

Weight: Transmitter — 70 g (2.4 ozs.) w/o battery, Receiver — 65 g (2.3 ozs.) w/o battery.

** The above specifications are subject to change without notice.*

Technische Daten

Typ: Infrarotsteuerung-Fern-Verschlußauslöserelais-System

Bereich: etwa 20 Meter max.

Kanäle: 2 (ermöglicht simultane oder alternierende Funktion mehrerer Kamera-/Windergeräte mit zusätzlichen Empfängern.)

Betriebsarten: C (Fortlaufend) für Aufnahmesequenzen S für Einzelbildaufnahmen

Senderbatteriebetriebsdauer: etwa 3 000 Auslösungen

Sendewiederaufladezeit: etwa 0,4 Sek. mit neuen Alkali-Zellen

Empfängerbatteriebetriebsdauer: 10 Std. bei ununterbrochenem Betrieb; 30 Std. bei Wartestellung

Betriebswinkel: Empfängergerät (60° Empfangswinkel), Sendegerät (45° Strahlspreizung)

Spannungsquelle: Empfänger (1 x 1,5 V Mignonzelle), Sender (1 x 006P 9 V Batterie)

Zubehör: Verbindungskabel B30R, Verbindungskabel B30S; Behälter für Empfänger und Sender.

Abmessungen: Sender—23,5 x 35 x 120 mm
Empfänger—38,5 x 51 x 61,5 mm

Gewicht: Sender—70 Gramm ohne Batterie
Empfänger—65 Gramm ohne Batterie

** Obengenannte Kenndaten sind der Änderung vorbehalten.*

Caractéristiques

Type: Système déclenchement de Télé-obturbateur à commande infrarouge.

Portée: environ 20 mètres (maxi).

Nombre de canaux: 2 (permet l'utilisation simultanée ou en alternance de plusieurs appareil/enrouleurs avec les récepteurs supplémentaires).

Mode d'utilisation: C (continu) pour photographie en série S pour prise de vue image par image

Durée de la pile de l'émetteur: Environ 3.000 déclenchements.

Temps de recyclage de l'émetteur: Environ 0,4 sec. avec des piles alcalines neuves.

Durée de la pile du récepteur: 10 heures d'utilisation ininterrompue; 30 heures en attente.

Angle de champ couvert: Récepteur (angle de réception de 60°) Emetteur (étalement de faisceau de 45°)

Alimentation: Emetteur (une pile miniature de 1,5 V) Récepteur (une pile 006P de 9 V)

Accessoires: Cordon de raccordement B30R, cordon de raccordement B30S; étuis pour l'émetteur et le récepteur

Dimensions: Emetteur—23,5 x 35 x 120 mm
Récepteur—38,5 x 51 x 61,5 mm

Poids: Emetteur—70 g sans pile Récepteur—65 g sans pile

* Les caractéristiques ci-dessus peuvent changer sans avertissement préalable.

Especificaciones

Tipo: Sistema de disparador de control remoto por rayos infrarrojos.

Margen de distancias: unos 20 metros (máx.)

Número de canales: 2 (permiten la operación simultánea o alterna de varias cámaras/bobinadoras con receptores adicionales).

Modos de operación: C (continuo) para fotografía secuencial, S para disparos de un solo fotograma.

Duración de la pila del transmisor: 3.000 disparos aproximadamente.

Tiempo de reciclo del transmisor: Aprox. 0,4 s con pilas alcalinas nuevas.

Duración de la pila del receptor: 10 horas de operación continuada; 30 horas en reserva.

Angulo de cobertura: Receptor (ángulo de recepción de 60°) Transmisor (difusión del rayo de 45°)

Alimentación: Transmisor (una pila 'penlight' de 1,5 V) Receptor (una pila 006P de 9 V)

Accesorios: Cable conector B30R, Cable conector B30S; fundas para el transmisor y el receptor.

Dimensiones: Transmisor—23,5 x 35 x 120 mm
Receptor— 38,5 x 51 x 61,5 mm

Peso: Transmisor—70 g sin pilas Receptor—65 g sin pilas

* Las especificaciones de arriba estan sujetas a cambios sin aviso previo.

YASHICA INC., USA Main Office 411 Sette Drive, Paramus,
New Jersey 07652, U.S.A. Tel: (201) 262-7300

YASHICA INC., Midwestern Regional Office 120 King Street,
Elk Grove Village, Ill. 60007, U.S.A. Tel: (312) 640-6060

YASHICA INC., Western Regional Office 344 Mira Loma
Avenue, Glendale, Calif. 91204, U.S.A. Tel: (213) 247-2140

YASHICA INC., Atlanta Service Station 2109 Faulkner Rd.
N.E., Atlanta, Georgia 30324, U.S.A. Tel: (404) 636-3535

YASHICA INC., Dallas Service Station Empire Center, Suite
No. 124, 8383 Stemmons Freeway, Dallas, Texas 75247, U.S.A.
Tel: (214) 630-2345

YASHICA CANADA INC. 7470 Bath Road, Mississauga,
Ontario, L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300

YASHICA DO BRASIL LTDA. Rua Cruz e Souza 59,
Aclimacao, Sao Paulo, Brazil Tel: 288-2389, 289-8174

YASHICA EUROPE G.m.b.H. Billstraße 28, 2 Hamburg 28,
West Germany Tel: 78 15 21/25

YASHICA HANDELSGESELLSCHAFT m.b.H. Rusten-
schacherallee 38, 1020 Wien, Austria Tel: 72 34 72, 73 81 27

YASHICA AG Renggerstr. 71, CH-8038, Zurich, Switzerland
Tel: 01-438833

YASHICA HONGKONG CO., LTD. Star House, Room 716,
3 Salisbury Road, Kowloon, Hong Kong Tel: 3-665216/9